

# NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SOUTHERN SOTHO/SESOTHO

Item Library Version 1.0

**As individuals go through treatment for their cancer they sometimes experience different symptoms and side effects. For each question, please select the one response that best describes your experiences over the past 7 days...**

**Jwalo ka ha motho ka mong ya tlasa kalafo ya kankere ya hae ka nako e nngwe a ba le matshwao a fapananeng a ditlamorao tsa kalafo. Bakeng sa potso ka nngwe, ka kopo kgetha karabo e dumellanang hantle le boiphihlelo ba hao matsatsing a 7 a fetileng...**

<b>1. PRO-CTCAE® Symptom Term: Dry mouth</b>				
<b>LEHANO LE OMMENG</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, ho OMA LEHANO ho MPEFETSE KA HO FETISISA ho le hokae?				
<input type="radio"/> Hohang	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Ho lekana	<input type="radio"/> Ha holo	<input type="radio"/> Ha holo-holo

<b>2. PRO-CTCAE® Symptom Term: Difficulty swallowing</b>				
<b>BOTHATA BA HO KWENYA</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, BOTHATA BA HO KWENYA bo MPEFETSE HAHOLO ho le hokae?				
<input type="radio"/> Hohang	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Ho lekana	<input type="radio"/> Ha holo	<input type="radio"/> Ha holo-holo

<b>3. PRO-CTCAE® Symptom Term: Mouth/throat sores</b>				
<b>DISO KA HANONG/ MMETSONG</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, DISO KA HANONG KAPA MMETSONG di MPEFETSE HAHOLO ho le hokae?				
<input type="radio"/> Hohang	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Ho lekana	<input type="radio"/> Ha holo	<input type="radio"/> Ha holo-holo
b. Matsatsing a 7 a fetileng, DISO KA HANONG KAPA MMETSONG DI AMME diketsahalo tsa hao tsa mehla kapa tsa letsatsi ho le hokae?				
<input type="radio"/> Letho	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Mohlomong	<input type="radio"/> Haholwanyane	<input type="radio"/> Haholo

<b>4. PRO-CTCAE® Symptom Term: Cracking at the corners of the mouth (cheilosis/cheilitis)</b>				
<b>HO PEPERANA HA LETLALO DIHUKUNG TSA MOLOMO (HO RURUHA KAPA HO BOKELLANA MATHE)</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, ho PEPERANA HA LETLALO DIHUKUNG TSA MOLOMO ho MPEFETSE haholo ho le hokae?				
<input type="radio"/> Hohang	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Ho lekana	<input type="radio"/> Ha holo	<input type="radio"/> Ha holo-holo

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

# NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SOUTHERN SOTHO/SESOTHO

Item Library Version 1.0

<b>5. PRO-CTCAE® Symptom Term: Voice quality changes</b>				
<b>HO FETOHA HA BOLENG BA LENTSWE</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, na o bile le PHETOHO YA LENTSWE?				
O Ee		O Tjhe		

<b>6. PRO-CTCAE® Symptom Term: Hoarseness</b>				
<b>SEHOSHE</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, LENTSWE la hao le bile SEHOSHE HAMPE ho le hokae?				
O Hohang	O Hanyane	O Ho lekana	O Ha holo	O Ha holo-holo

<b>7. PRO-CTCAE® Symptom Term: Taste changes</b>				
<b>PHETOHO YA TATSO</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, MATHATA a hao a TATSO YA DIJO KAPA DINO A MPEFETSE ho le hokae?				
O Hohang	O Hanyane	O Ho lekana	O Ha holo	O Ha holo-holo

<b>8. PRO-CTCAE® Symptom Term: Decreased appetite</b>				
<b>HO THEOHA HA TAKATSO YA DIJO</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, ho THEOHA HA TAKATSO ya hao ho bile HOBE ho le hokae?				
O Hohang	O Hanyane	O Ho lekana	O Ha holo	O Ha holo-holo
b. Matsatsing a 7 a fetileng, ho THEOHA HA TAKATSO YA HAO ho AMME diketsahalo tsa hao tsa letsatsi hakae?				
O Letho	O Hanyane	O Mohlomong	O Haholwanyane	O Haholo

<b>9. PRO-CTCAE® Symptom Term: Nausea</b>				
<b>HO NYEKELWA KE PELO</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, o NYEKETSWE KE PELO KGAFETSA hakae?				
O Lekgale	O Ho Tshohela	O E Seng Hakalo	O Kgafetsa	O Nako le nako
b. Matsatsing a 7 a fetileng, o NYEKETSWE KE PELO HAMPE HAHOLO ho le hokae?				
O Hohang	O Hanyane	O Ho lekana	O Ha holo	O Ha holo-holo

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

# NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SOUTHERN SOTHO/SESOTHO

Item Library Version 1.0

<b>10. PRO-CTCAE® Symptom Term: Vomiting</b>				
<b>HO HLATSA</b>				
a. Matsatsing 7 a fetileng, o HLATSITSE KGAFETSA haka?				
<input type="radio"/> Lekgale	<input type="radio"/> Ho Tshohela	<input type="radio"/> E Seng Hakalo	<input type="radio"/> Kgafetsa	<input type="radio"/> Nako le nako
b. Matsatsing a 7a fetileng, LEHLATSO la hao le bile MATLA KA HO FETISISA ho le hokae?				
<input type="radio"/> Hohang	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Ho lekana	<input type="radio"/> Ha holo	<input type="radio"/> Ha holo-holo

<b>11. PRO-CTCAE® Symptom Term: Heartburn</b>				
<b>LESOKOLLA</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, o ba le LESOKOLLA kgafetsa haka?				
<input type="radio"/> Lekgale	<input type="radio"/> Ho Tshohela	<input type="radio"/> E Seng Hakalo	<input type="radio"/> Kgafetsa	<input type="radio"/> Nako le nako
b. Matsatsing a 7 a fetileng, LESOKOLLA la hao le bile MATLA KAHO FETISISA ho le hokae?				
<input type="radio"/> Hohang	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Ho lekana	<input type="radio"/> Ha holo	<input type="radio"/> Ha holo-holo

<b>12. PRO-CTCAE® Symptom Term: Gas</b>	
<b>MOYA</b>	
a. Matsatsing a 7 a fetileng, na o ile wa NTSHA MOYA HO EKETSEHILENG (WA PHINYA)?	
<input type="radio"/> Ee	<input type="radio"/> Tjhe

<b>13. PRO-CTCAE® Symptom Term: Bloating</b>				
<b>HO PIPITLLELWA</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, o ile wa PIPITLLELWA KGAFETSA haka?				
<input type="radio"/> Lekgale	<input type="radio"/> Ho Tshohela	<input type="radio"/> E Seng Hakalo	<input type="radio"/> Kgafetsa	<input type="radio"/> Nako le nako
b. Matsatsing a 7 a fetileng, o ile wa PIPITLLELWA KA MALENG hampe HAHOLO ho le hokae?				
<input type="radio"/> Hohang	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Ho lekana	<input type="radio"/> Ha holo	<input type="radio"/> Ha holo-holo

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

# NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SOUTHERN SOTHO/SESOTHO

Item Library Version 1.0

<b>14. PRO-CTCAE® Symptom Term: Hiccups</b>				
<b>HO KGITLWA KE THABE</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, o kgitlilwe ke THABE KGAFETSA haka?e?				
<input type="radio"/> Lekgale	<input type="radio"/> Ho Tshohela	<input type="radio"/> E Seng Hakalo	<input type="radio"/> Kgafetsa	<input type="radio"/> Nako le nako
b. Matsatsing a 7 a fetileng, o kgitlilwe ke THABE HAHOLO ho le hoka?e?				
<input type="radio"/> Hohang	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Ho lekana	<input type="radio"/> Ha holo	<input type="radio"/> Ha holo-holo

<b>15. PRO-CTCAE® Symptom Term: Constipation</b>				
<b>HO SOKELWA</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, ho SOKELWA ha hao ho bile hobe HAHOLO ho le hoka?e?				
<input type="radio"/> Hohang	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Ho lekana	<input type="radio"/> Ha holo	<input type="radio"/> Ha holo-holo

<b>16. PRO-CTCAE® Symptom Term: Diarrhea</b>				
<b>LETS HOLLO</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, o bile le LETS HOLLO KAPA MANTLE A METSI KGAFETSA haka?e?				
<input type="radio"/> Lekgale	<input type="radio"/> Ho Tshohela	<input type="radio"/> E Seng Hakalo	<input type="radio"/> Kgafetsa	<input type="radio"/> Nako le nako

<b>17. PRO-CTCAE® Symptom Term: Abdominal pain</b>				
<b>BOHLOKO THEKENG</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, o bile le BOHLOKO THEKENG (LETHEKA LE MPA)?				
<input type="radio"/> Lekgale	<input type="radio"/> Ho Tshohela	<input type="radio"/> E Seng Hakalo	<input type="radio"/> Kgafetsa	<input type="radio"/> Nako le nako
b. Matsatsing a 7 a fetileng, MAHLOKO A HAO A THEKENG (LETHEKA LE MPA) a bile MABE HAHOLO ho le hoka?e?				
<input type="radio"/> Hohang	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Ho lekana	<input type="radio"/> Ha holo	<input type="radio"/> Ha holo-holo
c. Matsatsing a 7 a fetileng, MAHLOKO A THEKENG (LETHEKA LE MPA) a SITISITSE diketsahalo tsa hao tse tlwaelehileng tsa letsatsi hole hoka?e?				
<input type="radio"/> Letho	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Mohlomong	<input type="radio"/> Haholwanyane	<input type="radio"/> Haholo

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

# NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SOUTHERN SOTHO/SESOTHO

Item Library Version 1.0

<b>18. PRO-CTCAE® Symptom Term: Fecal incontinence</b>				
<b>HO SE LAOLE MALA</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, ke KGAFETSA HAKAE moo o neng o sa kgone ho LAOLA MALA?				
<input type="radio"/> Lekgale	<input type="radio"/> Ho Tshohela	<input type="radio"/> E Seng Hakalo	<input type="radio"/> Kgafetsa	<input type="radio"/> Nako le nako
b. Matsatsing a 7 a fetileng, ho HLOLEHA HO LAOLA MALA ha hao ho amme diketsahalo tsa hao tse tlwaelehileng tsa letsatsi hole hokae?				
<input type="radio"/> Letho	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Mohlomong	<input type="radio"/> Haholwanyane	<input type="radio"/> Haholo

<b>19. PRO-CTCAE® Symptom Term: Shortness of breath</b>				
<b>HO FELLWA KE MOYA</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, HO FELLWA KE MOYA HA HAO HO BILE MATLA KA HO FETISISA ho le hokae?				
<input type="radio"/> Hohang	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Ho lekana	<input type="radio"/> Ha holo	<input type="radio"/> Ha holo-holo
b. Matsatsing a 7 a fetileng, ke ha kaye ho FELLWA KE MOYA ha hao HO AMMME diketsahalo tse tlwaelehileng kapa tsa letsatsi la hao?				
<input type="radio"/> Letho	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Mohlomong	<input type="radio"/> Haholwanyane	<input type="radio"/> Haholo

<b>20. PRO-CTCAE® Symptom Term: Cough</b>				
<b>HO KGOHLELA</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, ho KGOHLELA ha hao ho bile MATLA KAHO FETISISA ho le hokae?				
<input type="radio"/> Hohang	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Ho lekana	<input type="radio"/> Ha holo	<input type="radio"/> Ha holo-holo
b. Matsatsing a 7 a fetileng, ke ha kaye ho KGOHLELA HO AMME diketsahalo tsa hao tse tlwaelehileng tsa letsatsi?				
<input type="radio"/> Letho	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Mohlomong	<input type="radio"/> Haholwanyane	<input type="radio"/> Haholo

<b>21. PRO-CTCAE® Symptom Term: Wheezing</b>				
<b>HO HWEHLA KA SEFUBENG</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, ho HWEHLA KA SEFUBENG sa hao (HO BA LE MODUMO KA SEFUBENG HA O HEMA) ho bile MATLA KAHO FETISISA ho le hokae?				
<input type="radio"/> Hohang	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Ho lekana	<input type="radio"/> Ha holo	<input type="radio"/> Ha holo-holo

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

# NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SOUTHERN SOTHO/SESOTHO

Item Library Version 1.0

<b>22. PRO-CTCAE® Symptom Term: Swelling</b>				
<b>RURUHA</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, ke KGAFETSA ha kae moo SEPHAKA KAPA LEOTO LE RURUHANG?				
<input type="radio"/> Lekgale	<input type="radio"/> Ho Tshohela	<input type="radio"/> E Seng Hakalo	<input type="radio"/> Kgafetsa	<input type="radio"/> Nako le nako
b. Matsatsing a 7 a fetileng, ho RURUHA HA SEPHAKA KAPA LEOTO ho MPEFETSE ho le hokae?				
<input type="radio"/> Hohang	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Ho lekana	<input type="radio"/> Ha holo	<input type="radio"/> Ha holo-holo
c. Matsatsing a 7 a fetileng, SEPHAKA KAPA LEOTO LE RURUHILENG HO AMME diketsahalo tsa hao tsa letsatsi ho le hokae?				
<input type="radio"/> Letho	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Mohlomong	<input type="radio"/> Haholwanyane	<input type="radio"/> Haholo

<b>23. PRO-CTCAE® Symptom Term: Heart palpitations</b>				
<b>HO OTLA HA PELO</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, ke KGAFETSA ha kae o utlwa PELO YA HAO OTLA KA MATLA?				
<input type="radio"/> Lekgale	<input type="radio"/> Ho Tshohela	<input type="radio"/> E Seng Hakalo	<input type="radio"/> Kgafetsa	<input type="radio"/> Nako le nako
b. Matsatsing a 7 a fetileng, HO OTLA KA MATLA KA HO FETISISA HA PELO ha hao ho bile jwang?				
<input type="radio"/> Hohang	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Ho lekana	<input type="radio"/> Ha holo	<input type="radio"/> Ha holo-holo

<b>24. PRO-CTCAE® Symptom Term: Rash</b>				
<b>LEKGWEKGWE</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, na o ile wa tswa LEKGWEKGWE?				
<input type="radio"/> Ee		<input type="radio"/> Tjhe		

<b>25. PRO-CTCAE® Symptom Term: Skin dryness</b>				
<b>HO OMELLA HA LETLALO</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, HO OMELLA ha hao HA LETLALO ho bile MATLA KA HO FETISISA ho le hokae?				
<input type="radio"/> Hohang	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Ho lekana	<input type="radio"/> Ha holo	<input type="radio"/> Ha holo-holo

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

# NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SOUTHERN SOTHO/SESOTHO

Item Library Version 1.0

<b>26. PRO-CTCAE® Symptom Term: Acne</b>				
<b>DIHLOBA</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, DIHLOBA KAPA MAKGOPHO SEFAHLEHONG KAPA SEFUBENG DI HLAHILE KA BONGATA BO BOHOLO HO LE ho kakang?				
O Hohang	O Hanyane	O Ho lekana	O Ha holo	O Ha holo-holo

<b>27. PRO-CTCAE® Symptom Term: Hair loss</b>				
<b>HO LAHLEHELWA KE MORIRI</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, na MORIRI wa hao o ile wa FOTHOHA?				
O Letho	O Hanyane	O Mohlomong	O Haholwanyane	O Haholo

<b>28. PRO-CTCAE® Symptom Term: Itching</b>				
<b>HO HLOHLONA</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, ho HLOHLONA ha LETLALO ho bile MATLA ka ho FETISISA ho le hokae?				
O Hohang	O Hanyane	O Ho lekana	O Ha holo	O Ha holo-holo

<b>29. PRO-CTCAE® Symptom Term: Hives</b>				
<b>MAKGEKGEBE</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, o ile wa ba Le MAKGEKGEBE LETLALONG (LETLALO LE RURUHE LE BE LEFUBEDU LEBE LE MAKGEKGABA)?				
O Ee		O Tjhe		

<b>30. PRO-CTCAE® Symptom Term: Hand-foot syndrome</b>				
<b>MATJHATJHETSI MAOTONG LE MATSOHONG</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, o bile le MATJHATJHETSI A MABE ho le ho kae MAOTONG LE MATSOHONG (MATSOHO LE MAOTO EKE A PEPERANE, A BE MAFUBEDI A BE BOHLOKO)?				
O Hohang	O Hanyane	O Ho lekana	O Ha holo	O Ha holo-holo

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 7/26/2023

# NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SOUTHERN SOTHO/SESOTHO

Item Library Version 1.0

<b>31. PRO-CTCAE® Symptom Term: Nail loss</b>	
<b>HO LAHLEHELWA KE MANALA</b>	
a. Matsatsing a 7 a fitileng, na o ile wa LAHLEHELWA KE MANALA A MENWANA YA MATSOHO KAPA YA MAOTO?	
<input type="radio"/> Ee	<input type="radio"/> Tjhe

<b>32. PRO-CTCAE® Symptom Term: Nail ridging</b>	
<b>HO MELA HA LENALA TLASA LE LENG</b>	
a. Matsatsing a 7 a fetileng, na hona le LENALA LA HAO LE ILENG LA MELA TLASA LE LENG, MAOTONG KAPA MATSOHONG?	
<input type="radio"/> Ee	<input type="radio"/> Tjhe

<b>33. PRO-CTCAE® Symptom Term: Nail discoloration</b>	
<b>HO FIIFALAHAMANALA</b>	
a. Matsatsing a 7 a fetileng, na MMALA WA MANALA A HAO A MATSOHONG KAPA MAOTONG o ile wa FETOHA?	
<input type="radio"/> Ee	<input type="radio"/> Tjhe

<b>34. PRO-CTCAE® Symptom Term: Sensitivity to sunlight</b>	
<b>HO TSHABA LETSATSI</b>	
a. Matsatsing a 7 a fetileng, na HO TSHABA LETSATSI LETLALONG LA HAO HO ILE HA MATLAFALA?	
<input type="radio"/> Ee	<input type="radio"/> Tjhe

<b>35. PRO-CTCAE® Symptom Term: Bed/pressure sores</b>	
<b>DISO MMELENG KA BAKA LA HO SE TSHOHE DIPHATENG</b>	
a. Matsatsing a 7 a fetileng, na o ile wa TSWA DISO MMELENG KA BAKA LA HO SE TSOHE DIPHATENG?	
<input type="radio"/> Ee	<input type="radio"/> Tjhe

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.



# NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SOUTHERN SOTHO/SESOTHO

Item Library Version 1.0

<b>36. PRO-CTCAE® Symptom Term: Radiation skin reaction</b>					
<b>HO FETOHA HA LETLALO KA LEBAKA LA RADIEISHENE</b>					
a. Matsatsing a 7 a fetileng, ho TJHA HA LETLALO la hao KA LEBAKA LA RADIEISHENE ho bile MATLA KA HO FETISISA ho le hokae?					
O Hohang	O Hanyane	O Ho lekana	O Ha holo	O Ha holo-holo	O Ha ho moo ho kenang

<b>37. PRO-CTCAE® Symptom Term: Skin darkening</b>	
<b>HO FIIFALA HA LETLALO</b>	
a. Matsatsing a 7 a fetileng, na o bile le FIIFALO YA LETLALO E SA TLWAELEHANG?	
O Ee	O Tjhe

<b>38. PRO-CTCAE® Symptom Term: Stretch marks</b>	
<b>MENYAMA</b>	
a. Matsatsing a 7 a fetileng, na o ile wa ba le MENYAMA leha e le efe feela?	
O Ee	O Tjhe

<b>39. PRO-CTCAE® Symptom Term: Numbness &amp; tingling</b>				
<b>HO SHWA BOHATSU le BOTSIKINYANE</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, BOHATSU KAPA BOTSIKINYANE BO BILE MATLA KA HO FETISISA MATSOHONG KAPA MAOTONG ho le hokae?				
O Hohang	O Hanyane	O Ho lekana	O Ha holo	O Ha holo-holo
b. Matsatsing a 7 a fetileng, BOHATSU KAPA BOTSIKINYANE BO BILENG MATLA MATSOHONG KAPA MAOTONG ho AMME diketsahalo tsa hao tse tlwaelehileng tsa letsatsi ho le hokae?				
O Letho	O Hanyane	O Mohlomong	O Haholwanyane	O Haholo

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 7/26/2023

# NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SOUTHERN SOTHO/SESOTHO

Item Library Version 1.0

<b>40. PRO-CTCAE® Symptom Term: Dizziness</b>				
<b>MODIKADIKWANE</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, MODIKWADIKWANE wa hao O BILE MATLA KA HO FETISISA HAHOLO ho le hokae?				
O Hohang	O Hanyane	O Ho lekana	O Ha holo	O Ha holo-holo
b. Matsatsing a 7 a fetileng, MODIKWADIKWANE wa hao O AMME diketsahalo tsa hao tse tlwaelehileng tsa letsatsi ho le hokae?				
O Letho	O Hanyane	O Mohlomong	O Haholwanyane	O Haholo

<b>41. PRO-CTCAE® Symptom Term: Blurred vision</b>				
<b>HO BONELA LEROTHONG</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, ho ba LEROTHO HA MAHLO A HAO HO BILE MATLA KA HO FETISISA ho le hokae?				
O Hohang	O Hanyane	O Ho lekana	O Ha holo	O Ha holo-holo
b. Matsatsing a 7 a fetileng, ho ba LEROTHO LA MAHLO A HAO HO AMME diketsahalo tsa hao tse tlwaelehileng tsa letsatsi ho le hokae?				
O Letho	O Hanyane	O Mohlomong	O Haholwanyane	O Haholo

<b>42. PRO-CTCAE® Symptom Term: Flashing lights</b>	
<b>MABONE A BOHALE</b>	
a. Matsatsing a 7 a fetileng, na o ile wa FAHLWA KE MABONE A BOHALE KA PELA MAHLO a hao?	
O Ee	O Tjhe

<b>43. PRO-CTCAE® Symptom Term: Visual floaters</b>	
<b>MABONE A MEBILENG</b>	
a. Matsatsing a 7 a fetileng, na o ile wa FAHLWA KE MABONE A ENTSWENG MELA KAPA A QADIKANENG (A HOHLE) KA PELA MAHLO a hao?	
O Ee	O Tjhe

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

# NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SOUTHERN SOTHO/SESOTHO

Item Library Version 1.0

<b>44. PRO-CTCAE® Symptom Term: Watery eyes</b>				
<b>MAHLO A METSI</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, MAHLO a hao a ne a LLA kapa a TLETSE MENYEPETSI (MEOKGO) HAHOLO ho le hokae?				
<input type="radio"/> Hohang	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Ho lekana	<input type="radio"/> Ha holo	<input type="radio"/> Ha holo-holo
b. Matsatsing a 7 a fetileng, ho LLA MAHLO a hao a TLETSE (MEOKGO) ho AMME diketsahalo tsa hao tse tlwaelehileng tsa letsatsi ho le hokae?				
<input type="radio"/> Letho	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Mohlomong	<input type="radio"/> Haholwanyane	<input type="radio"/> Haholo

<b>45. PRO-CTCAE® Symptom Term: Ringing in ears</b>				
<b>MODUMO KA DITSEBENG</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, MODUMO KA DITSEBENG TSA HAO o bile MATLA KA HO FETISISA ho le hokae?				
<input type="radio"/> Hohang	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Ho lekana	<input type="radio"/> Ha holo	<input type="radio"/> Ha holo-holo

<b>46. PRO-CTCAE® Symptom Term: Concentration</b>				
<b>HO TSEPAMISA KELELLO</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, MATHATA a hao a ho TSETSISA (TSEPAMISA) KELELLO A BILE MATLA KA HO FETISISA ho le hokae?				
<input type="radio"/> Hohang	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Ho lekana	<input type="radio"/> Ha holo	<input type="radio"/> Ha holo-holo
b. Matsatsing a 7 a fetileng, MATHATA a hao a ho TSETSISA (TSEPAMISA) KELELLO a AMME diketsahalo tsa hao tse tlwaelehileng tsa letsatsi hole hokae?				
<input type="radio"/> Letho	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Mohlomong	<input type="radio"/> Haholwanyane	<input type="radio"/> Haholo

<b>47. PRO-CTCAE® Symptom Term: Memory</b>				
<b>KGOPOLO</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, MATHATA a hao a ho HOPOLA A BILE MATLA KA HO FETISISA ho hokae?				
<input type="radio"/> Hohang	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Ho lekana	<input type="radio"/> Ha holo	<input type="radio"/> Ha holo-holo
b. Matsatsing a 7 a fetileng, MATHATA a hao a ho HOPOLA a AMME diketsahalo tsa hao tse tlwaelehileng tsa letsatsi ho le hokae?				
<input type="radio"/> Letho	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Mohlomong	<input type="radio"/> Haholwanyane	<input type="radio"/> Haholo

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 7/26/2023

# NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SOUTHERN SOTHO/SESOTHO

Item Library Version 1.0

<b>48. PRO-CTCAE® Symptom Term: General pain</b>				
<b>BOHLOKO ka KAKARETSO</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, o bile le BOHLOKO KGAFETSA hakae?				
<input type="radio"/> Lekgale	<input type="radio"/> Ho Tshohela	<input type="radio"/> E Seng Hakalo	<input type="radio"/> Kgafetsa	<input type="radio"/> Nako le nako
b. Matsatsing a 7 a fetileng, MAHLOKO a hao a bile MATLA KA HO FETISISA ho le hokae?				
<input type="radio"/> Hohang	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Ho lekana	<input type="radio"/> Ha holo	<input type="radio"/> Ha holo-holo
c. Matsatsing a 7 a fetileng, MAHLOKO A AMME diketsahalo tsa hao tsa letsatsi tse twaelehileng ho le hokae?				
<input type="radio"/> Letho	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Mohlomong	<input type="radio"/> Haholwanyane	<input type="radio"/> Haholo

<b>49. PRO-CTCAE® Symptom Term: Headache</b>				
<b>HO OPELWA KE HLOOHO</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, o OPETSWE KE HLOOHO KGAFETSA hakae?				
<input type="radio"/> Lekgale	<input type="radio"/> Ho Tshohela	<input type="radio"/> E Seng Hakalo	<input type="radio"/> Kgafetsa	<input type="radio"/> Nako le nako
b. Matsatsing a 7 a fetileng, HLOOHO E O OPETSE KA MATLA KA HO FETISISA ho le hokae?				
<input type="radio"/> Hohang	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Ho lekana	<input type="radio"/> Ha holo	<input type="radio"/> Ha holo-holo
c. Matsatsing a 7 a fetileng, ho OPELWA KE HLOOHO HO AMME diketsahalo tsa hao tsa letsatsi tse twaelehileng ho le hokae?				
<input type="radio"/> Letho	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Mohlomong	<input type="radio"/> Haholwanyane	<input type="radio"/> Haholo

<b>50. PRO-CTCAE® Symptom Term: Muscle pain</b>				
<b>HO OPA HA MESIFA</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, o OPETSWE KE MESIFA KGAFETSA ho le hokae?				
<input type="radio"/> Lekgale	<input type="radio"/> Ho Tshohela	<input type="radio"/> E Seng Hakalo	<input type="radio"/> Kgafetsa	<input type="radio"/> Nako le nako
b. Matsatsing a 7 a fetileng, o OPETSWE KE MESIFA KA MATLA KA HO FETISISA ho le hokae?				
<input type="radio"/> Hohang	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Ho lekana	<input type="radio"/> Ha holo	<input type="radio"/> Ha holo-holo
c. Matsatsing a 7 a fetileng, ho MPEFETSE ho le ho kaye ho HLOHLONELWA KE MESIFA?				
<input type="radio"/> Letho	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Mohlomong	<input type="radio"/> Haholwanyane	<input type="radio"/> Haholo

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

# NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SOUTHERN SOTHO/SESOTHO

Item Library Version 1.0

<b>51. PRO-CTCAE® Symptom Term: Joint pain</b>				
<b>HO OPA HA MANONYELETSO</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, o OPETSWE KE MANONYELETSO (JWALOKA DITSU, MANGOLE, MAHETLA) KGAFETSA hakae?				
<input type="radio"/> Lekgale	<input type="radio"/> Ho Tshohela	<input type="radio"/> E Seng Hakalo	<input type="radio"/> Kgafetsa	<input type="radio"/> Nako le nako
b. Matsatsing a 7 a fetileng, ho OPA HA MANONYELETSO a hao (JWALOKA DITSU, MANGOLE, MAHETLA) ho bile MATLa KA HO FETISISA ho le hokae?				
<input type="radio"/> Hohang	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Ho lekana	<input type="radio"/> Ha holo	<input type="radio"/> Ha holo-holo
c. Matsatsing a 7 a fetileng, ho OPA HA MANONYELETSO (JWALOKA DITSU, MANGOLE, MAHETLA) ho AMME diketsahalo tsa hao kapa tse tlwaelehileng tsa letsatsi hole hokae?				
<input type="radio"/> Letho	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Mohlomong	<input type="radio"/> Haholwanyane	<input type="radio"/> Haholo

<b>52. PRO-CTCAE® Symptom Term: Insomnia</b>				
<b>HO HLOBAELA</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, HOHLOBAELA ha hao (HO KENYELEDITSE LE HO DIEHA HO KGALEHA, HO SE ROBALE KAPA HO TSOHA KAMESO) ho bile MATLA KA HO FETISISA ho le hokae?				
<input type="radio"/> Hohang	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Ho lekana	<input type="radio"/> Ha holo	<input type="radio"/> Ha holo-holo
b. Matsatsing a 7 a fetileng, HOHLOBAELA ha hao (HO KENYELEDITSE LE HO DIEHA HO KGALEHA, HO SE ROBALE KAPA HO TSOHA KAMESO) ho AMME diketsahalo tsa hao tse tlwaelehileng kapa tsaletsatsi hole hokae?				
<input type="radio"/> Letho	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Mohlomong	<input type="radio"/> Haholwanyane	<input type="radio"/> Haholo

<b>53. PRO-CTCAE® Symptom Term: Fatigue</b>				
<b>MOKGATHALA</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, MOKGATHALA, HO FELLWA KE MATLA KAPA HO TEPELLA hone ho le MATLA KA HO FETISISA hakae?				
<input type="radio"/> Hohang	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Ho lekana	<input type="radio"/> Ha holo	<input type="radio"/> Ha holo-holo
b. Matsatsing a 7 a fetileng, MOKGATHALA, HO FELLWA KE MATLA KAPA HO TEPELLA ho AMME diketsahalo tsa hao tsetlwaelehileng kapa tsaletsatsi ho le hokae?				
<input type="radio"/> Letho	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Mohlomong	<input type="radio"/> Haholwanyane	<input type="radio"/> Haholo

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

# NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SOUTHERN SOTHO/SESOTHO

Item Library Version 1.0

<b>54. PRO-CTCAE® Symptom Term: Anxious</b>				
<b>HO HLOKA BOTSITSO</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, one o HLOKA BOTSITSO kgafetsa ho le hokae?				
<input type="radio"/> Lekgale	<input type="radio"/> Ho Tshohela	<input type="radio"/> E Seng Hakalo	<input type="radio"/> Kgafetsa	<input type="radio"/> Nako le nako
b. Matsatsing a 7 a fetileng, HO HLOKA BOTSITSO ha hao ho bile MATLA KA HO FETISISA HO LE HOKAE?				
<input type="radio"/> Hohang	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Ho lekana	<input type="radio"/> Ha holo	<input type="radio"/> Ha holo-holo
c. Matsatsing a 7 a fetileng, HO HLOKA BOTSITSO ha hao ho AMME diketsahalo tsa hao tse tlwaelehileng kapa tsa letsatsi ho le hokae?				
<input type="radio"/> Letho	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Mohlomong	<input type="radio"/> Haholwanyane	<input type="radio"/> Haholo

<b>55. PRO-CTCAE® Symptom Term: Discouraged</b>				
<b>HO NYAHAMA</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, ke KGAFETSA hakae moo o neng o IKUTLWA EKA HA HO LETHO LE KA O KGOATHSANG?				
<input type="radio"/> Lekgale	<input type="radio"/> Ho Tshohela	<input type="radio"/> E Seng Hakalo	<input type="radio"/> Kgafetsa	<input type="radio"/> Nako le nako
b. Matsatsing a 7 a fetileng, ho IKUTLWA EKA HA HO LETHO LE KA O KGOATHSANG ho bile MATLA KA HO FETISISA ho le hokae?				
<input type="radio"/> Hohang	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Ho lekana	<input type="radio"/> Ha holo	<input type="radio"/> Ha holo-holo
c. Matsatsing a 7 a fetileng, ho IKUTLWA EKA HA HO LETHO LE KA HO KGOATHSANG ho AMME diketsahalo tse tlwaelehileng kapa tsa letsatsi jwang?				
<input type="radio"/> Letho	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Mohlomong	<input type="radio"/> Haholwanyane	<input type="radio"/> Haholo

<b>56. PRO-CTCAE® Symptom Term: Sad</b>				
<b>HO HLORA</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, ke KGAFETSA hakae moo o neng o HLORILE KAPA O IKUTLWA O SA THABA?				
<input type="radio"/> Lekgale	<input type="radio"/> Ho Tshohela	<input type="radio"/> E Seng Hakalo	<input type="radio"/> Kgafetsa	<input type="radio"/> Nako le nako
b. Matsatsing a 7 a fetileng, HO HLORA KAPA O IKUTLWA O SA THABA ha hao ho bile MATLA KA HO FETISISA ho le hokae?				
<input type="radio"/> Hohang	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Ho lekana	<input type="radio"/> Ha holo	<input type="radio"/> Ha holo-holo
c. Matsatsing a 7 a fetileng, ho HLORA KAPA O IKUTLWA O SA THABA ha hao ho AMME diketsahalo tsa hao tse tlwaelehileng kapa tsaletsatsi ho le hokae?				
<input type="radio"/> Letho	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Mohlomong	<input type="radio"/> Haholwanyane	<input type="radio"/> Haholo

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

# NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SOUTHERN SOTHO/SESOTHO

Item Library Version 1.0

<b>57. PRO-CTCAE® Symptom Term: Irregular periods/vaginal bleeding</b>		
<b>DINAKO TSA SESADI TSE SA TSITSANG</b>		
a. Matsatsing a 7 a fetileng, na DINAKO TSA HAO TSA SESADI DI NE DI SA TSITSA?		
<input type="radio"/> Ee	<input type="radio"/> Tjhe	<input type="radio"/> Ha ho moo ho kenang

<b>58. PRO-CTCAE® Symptom Term: Missed expected menstrual period</b>		
<b>HO TLOLWA KE DINAKO TSA HAO TSA SESADI?</b>		
a. Matsatsing a 7 a fetileng, na o ile wa TLOLWA KE NAKO EO O NENG O LEBELLETSE DINAKO TSA HAO TSA SESADI ka yona?		
<input type="radio"/> Ee	<input type="radio"/> Tjhe	<input type="radio"/> Ha ho moo ho kenang

<b>59. PRO-CTCAE® Symptom Term: Vaginal discharge</b>				
<b>HO DUTLA LERO LA BOSADING</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, na o ilewa DUTLA LERO LE SA TLWAELEHANG BOSADING BA HAO?				
<input type="radio"/> Letho	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Mohlomong	<input type="radio"/> Haholwanyane	<input type="radio"/> Haholo

<b>60. PRO-CTCAE® Symptom Term: Vaginal dryness</b>				
<b>HO OMELLA SESADING</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, HO OMELLA SESADING sa hao ho bile MATLA KA HO FETISISA hole hokae?				
<input type="radio"/> Hohang	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Ho lekana	<input type="radio"/> Ha holo	<input type="radio"/> Ha holo-holo

<b>61. PRO-CTCAE® Symptom Term: Painful urination</b>				
<b>BOHLOKO BA HO NTSHA METSI</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, BOHLOKO KAPA HO TJHESA HA MOROTO ho bile MATLA KA HO FETISISA ho le hokae?				
<input type="radio"/> Hohang	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Ho lekana	<input type="radio"/> Ha holo	<input type="radio"/> Ha holo-holo

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 7/26/2023

# NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SOUTHERN SOTHO/SESOTHO

Item Library Version 1.0

<b>62. PRO-CTCAE® Symptom Term: Urinary urgency</b>				
<b>HO POTLAKA HAO HLOKA HO NTSHA METSI</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, ke KGAFETSA hakae moo o neng o ikutlwa o TLAMEHA HO POTLAKELA HO NTSHA METSI HANGHANG?				
<input type="radio"/> Lekgale	<input type="radio"/> Ho Tshohela	<input type="radio"/> E Seng Hakalo	<input type="radio"/> Kgafetsa	<input type="radio"/> Nako le nako
b. Matsatsing a 7 a fetileng, ho POTLAKELA HO NTSHA METSI ho AMME diketsahalo tsa hao tse tlwaelehileng kapa tsa letsatsi ho le hokae?				
<input type="radio"/> Letho	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Mohlomong	<input type="radio"/> Haholwanyane	<input type="radio"/> Haholo

<b>63. PRO-CTCAE® Symptom Term: Urinary frequency</b>				
<b>HO NTSHA METSI</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, na ho bile le dinako tseo o NTSHITSENG METSI KGAFETSA ka tsona?				
<input type="radio"/> Lekgale	<input type="radio"/> Ho Tshohela	<input type="radio"/> E Seng Hakalo	<input type="radio"/> Kgafetsa	<input type="radio"/> Nako le nako
b. Matsatsing a 7 a fetileng, HO NTSHITSENG METSI KGAFETSA ho AMME diketsafhalo tsa hao tse tlwaelehileng kapa tsaletsatsi ho le hokae?				
<input type="radio"/> Letho	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Mohlomong	<input type="radio"/> Haholwanyane	<input type="radio"/> Haholo

<b>64. PRO-CTCAE® Symptom Term: Change in usual urine color</b>				
<b>PHETOHO YA MMALA WA MOROTO</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, na o bone PHETOHO MMALENG WA MOROTO wa hao?				
<input type="radio"/> Ee		<input type="radio"/> Tjhe		

<b>65. PRO-CTCAE® Symptom Term: Urinary incontinence</b>				
<b>HO SETSEBE HO TSHWARA MOROTO</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, ke KGAFETSA hakae moo o ileng wa HLOLEHA HO TSHWARA MOROTO (HO ITHOTELA)?				
<input type="radio"/> Lekgale	<input type="radio"/> Ho Tshohela	<input type="radio"/> E Seng Hakalo	<input type="radio"/> Kgafetsa	<input type="radio"/> Nako le nako
b. Matsatsing a 7 a fetileng, ho HLOLEHA HO TSHWARA MOROTO (HO ITHOTELA) ha hao ho AMME diketsahalo tse tlwaelehileng kapa tsa letsatsi jwang?				
<input type="radio"/> Letho	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Mohlomong	<input type="radio"/> Haholwanyane	<input type="radio"/> Haholo

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 7/26/2023



# NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SOUTHERN SOTHO/SESOTHO

Item Library Version 1.0

<b>66. PRO-CTCAE® Symptom Term: Achieve and maintain erection</b>						
<b>HO KGONA HO TSOHELWA LE HO TSHWARELLA</b>						
a. Matsatsing a 7 a fetileng, MATHATA A HO TSOHELWA KAPA HO TSHWARELLA NAKWANA ho bile MATLA KA HO FETISISA hole hokae?						
<input type="radio"/> Hohang	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Ho lekana	<input type="radio"/> Ha holo	<input type="radio"/> Ha holo-holo	<input type="radio"/> Ha ke na dikamano tsa thobalano	<input type="radio"/> Ke kgetha ho se arabe

<b>67. PRO-CTCAE® Symptom Term: Ejaculation</b>						
<b>LERO LA BONNA</b>						
a. Matsatsing a 7 a fetileng, ke KGAFETSA haka moo o bileng le MATHATA A HO NTSHA LERO LA BONNA?						
<input type="radio"/> Lekgale	<input type="radio"/> Ho Tshohela	<input type="radio"/> E Seng Hakalo	<input type="radio"/> Kgafetsa	<input type="radio"/> Nako le nako	<input type="radio"/> Ha ke na dikamano tsa thobalano	<input type="radio"/> Kekgetha ho se arabe

<b>68. PRO-CTCAE® Symptom Term: Decreased libido</b>						
<b>MONYEBE WA TAKATSO YA THOBALANO</b>						
a. Matsatsing a 7 a fetileng, MONYEBE wa hao WA TAKATSO YA THOBALANO O THEOHILE KA MATLA KA HO FETISISA ho le hokae?						
<input type="radio"/> Hohang	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Ho lekana	<input type="radio"/> Ha holo	<input type="radio"/> Ha holo-holo	<input type="radio"/> Ha ke na dikamano tsa thobalano	<input type="radio"/> Ke kgetha ho se arabe

<b>69. PRO-CTCAE® Symptom Term: Delayed orgasm</b>						
<b>HO DIEHA HO TSOHELWA</b>						
a. Matsatsing a 7 a fetileng, o ile wa ikutlwa eka o NKA NAKO E TELELE PELE O TSOHELWA KAPA HO Fihlla TLHORONG?						
<input type="radio"/> Ee	<input type="radio"/> Tjhe		<input type="radio"/> Ha ke na dikamano tsa thobalano		<input type="radio"/> Ke kgetha ho se arabe	

<b>70. PRO-CTCAE® Symptom Term: Unable to have orgasm</b>						
<b>HO SE TSOHELWE</b>						
a. Matsatsing a 7 a fetileng, one osa KGONE HO TSOHELA KAPA HO Fihlella TLHORONG?						
<input type="radio"/> Ee	<input type="radio"/> Tjhe		<input type="radio"/> Ha ke na dikamano tsa thobalano		<input type="radio"/> Ke kgetha ho se arabe	

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

# NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SOUTHERN SOTHO/SESOTHO

Item Library Version 1.0

<b>71. PRO-CTCAE® Symptom Term: Pain w/sexual intercourse</b>						
<b>BOHLOKO THOBALANONG</b>						
a. Matsatsing a 7 a fetileng, MAHLOKO a hao THOBALANONG SESADING SA HAO A BILE MATLA KA HO FETISISA hole hokae?						
<input type="radio"/> Hohang	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Ho lekana	<input type="radio"/> Ha holo	<input type="radio"/> Ha holo-holo	<input type="radio"/> Ha ke na dikamano tsa thobalano	<input type="radio"/> Ke kgethaho se arabe

<b>72. PRO-CTCAE® Symptom Term: Breast swelling and tenderness</b>				
<b>HO RURUHA MATSWELE LE HO UTLWELA HA ONA</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, KAROLO ya hao ya MATSWELE ENE E UTLWELA KAPA E RURUHILE KA MATLA KA HO FETISISA ho le hokae?				
<input type="radio"/> Hohang	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Ho lekana	<input type="radio"/> Ha holo	<input type="radio"/> Ha holo-holo

<b>73. PRO-CTCAE® Symptom Term: Bruising</b>	
<b>MATETETSO</b>	
a. Matsatsing a 7 a fetileng, o ne o eba le MATETETSO (MATHEBA A MATSHO KAPA BOLOU) ha bonolo?	
<input type="radio"/> Ee	<input type="radio"/> Tjhe

<b>74. PRO-CTCAE® Symptom Term: Chills</b>				
<b>HO HATSELA</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, ke KGAFETSA haka moo o neng O HATSELA KAPA O THOTHOMELA?				
<input type="radio"/> Lekgale	<input type="radio"/> Ho Tshohela	<input type="radio"/> E Seng Hakalo	<input type="radio"/> Kgafetsa	<input type="radio"/> Nako le nako
b. Matsatsing a 7 a fetileng, ho HATSELA KAPA O THOTHOMELA ha hao ho bile MATLA KA HO FETISISA ho le hokae?				
<input type="radio"/> Hohang	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Ho lekana	<input type="radio"/> Ha holo	<input type="radio"/> Ha holo-holo

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

# NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SOUTHERN SOTHO/SESOTHO

Item Library Version 1.0

<b>75. PRO-CTCAE® Symptom Term: Increased sweating</b>				
<b>HO PHAHAMA HA MOFUFUTSO</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, ke KGAFETSA hakae moo o neng o FUFULELWA HAHOLO KAPA O SA LEBELLA MOTSHEARE KAPA BOSIU (HO SA AMANANG LE SEFUTHAFUTHE SA HO KENA DILEMONG TSA BOHOLO)?				
<input type="radio"/> Lekgale	<input type="radio"/> Ho Tshohela	<input type="radio"/> E Seng Hakalo	<input type="radio"/> Kgafetsa	<input type="radio"/> Nako le nako
b. Matsatsing a 7 a fetileng, ho FUFULELWA HAHOLO KAPA O SA LEBELLA MOTSHEARE KAPA BOSIU (HO SA AMANANG LE SEFUTHAFUTHE SA HO KENA DILEMONG TSA BOHOLO) ho bile MATLA KA HO FETISISA ho le hokae?				
<input type="radio"/> Hohang	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Ho lekana	<input type="radio"/> Ha holo	<input type="radio"/> Ha holo-holo

<b>76. PRO-CTCAE® Symptom Term: Decreased sweating</b>	
<b>HO THEOHA MOFUFUTSO</b>	
a. Matsatsing a 7 a fetileng, na ho FUFULELWA HAHOLO HO ILE HA THEOHA OSA LEBELLA?	
<input type="radio"/> Ee	<input type="radio"/> Tjhe

<b>77. PRO-CTCAE® Symptom Term: Hot flashes</b>				
<b>SEFOTHAFOTHA</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, ke KGAFETSA hakae moo o bileng le SEFOTHAFOTHA?				
<input type="radio"/> Lekgale	<input type="radio"/> Ho Tshohela	<input type="radio"/> E Seng Hakalo	<input type="radio"/> Kgafetsa	<input type="radio"/> Nako le nako
b. Matsatsing a 7 a fetileng, SEFOTHAFOTHA se bile MATLA KA HO FETISISA ho le hokae?				
<input type="radio"/> Hohang	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Ho lekana	<input type="radio"/> Ha holo	<input type="radio"/> Ha holo-holo

<b>78. PRO-CTCAE® Symptom Term: Nosebleed</b>				
<b>MOKOLA</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, ke KGAFETSA hakae moo o ileng wa TSWA MOKOLA?				
<input type="radio"/> Lekgale	<input type="radio"/> Ho Tshohela	<input type="radio"/> E Seng Hakalo	<input type="radio"/> Kgafetsa	<input type="radio"/> Nako le nako
b. Matsatsing a 7 a fetileng, HO TSWA MOKOLA ho bile MATLA KA HO FETISISA ho le hokae?				
<input type="radio"/> Hohang	<input type="radio"/> Hanyane	<input type="radio"/> Ho lekana	<input type="radio"/> Ha holo	<input type="radio"/> Ha holo-holo

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

# NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SOUTHERN SOTHO/SESOTHO

Item Library Version 1.0

<b>79. PRO-CTCAE® Symptom Term: Pain and swelling at injection site</b>		
<b>HO OPELWA LE HO RURUHA MOO O HLABILWE KA NALE</b>		
a. Matsatsing a 7 a fetileng, na o bile le MAHLOKO, HO RURUHA, KAPA HO RETELA KAROLONG EO O HLABILWENG KA NALE YA HO THETHEFATSA KAPA IV?		
O Ee	O Tjhe	O Ha ho moo e kenang

<b>80. PRO-CTCAE® Symptom Term: Body odor</b>				
<b>LEPHOKA LA MMELE</b>				
a. Matsatsing a 7 a fetileng, LEPHOKA LA MMELE le bile MATLA KA HO FETISISA ho le hokae?				
O Hohang	O Hanyane	O Ho lekana	O Ha holo	O Ha holo-holo

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 7/26/2023

# NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SOUTHERN SOTHO/SESOTHO

Item Library Version 1.0

<b>OTHER SYMPTOMS</b>	
<b>MATSHWAO A MANG</b>	
Do you have any other symptoms that you wish to report?	
Na o na le matshwao a mang ao o ka ratang ho a tleleha?	
<input type="radio"/> Yes	<input type="radio"/> No
<input type="radio"/> Ee	<input type="radio"/> Tjhe
<b>Please list any other symptoms:</b>	
<b>Ka kopo etsa lethathama la matshwao a mang:</b>	
1.	Matsatsing a 7 a fetileng, letshwao lena le bile MATLA KA HO FETISISA hole hokae?  <input type="radio"/> Hohang <input type="radio"/> Hanyane <input type="radio"/> Ho lekana <input type="radio"/> Ha holo <input type="radio"/> Ho fetisisa
2.	Matsatsing a 7 a fetileng, letshwao lena le bile MATLA KA HO FETISISA hole hokae?  <input type="radio"/> Hohang <input type="radio"/> Hanyane <input type="radio"/> Ho lekana <input type="radio"/> Ha holo <input type="radio"/> Ho fetisisa
3.	Matsatsing a 7 a fetileng, letshwao lena le bile MATLA KA HO FETISISA hole hokae?  <input type="radio"/> Hohang <input type="radio"/> Hanyane <input type="radio"/> Ho lekana <input type="radio"/> Ha holo <input type="radio"/> Ho fetisisa
4.	Matsatsing a 7 a fetileng, letshwao lena le bile MATLA KA HO FETISISA hole hokae?  <input type="radio"/> Hohang <input type="radio"/> Hanyane <input type="radio"/> Ho lekana <input type="radio"/> Ha holo <input type="radio"/> Ho fetisisa
5.	Matsatsing a 7 a fetileng, letshwao lena le bile MATLA KA HO FETISISA hole hokae?  <input type="radio"/> Hohang <input type="radio"/> Hanyane <input type="radio"/> Ho lekana <input type="radio"/> Ha holo <input type="radio"/> Ho fetisisa

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 7/26/2023